

通訳ボランティアが行政通訳のお手伝いをします

City Office Attendant Interpreter Service

口译志愿者陪同办理市政方面的相关事务

행정 통역 자원봉사자가 도와드립니다

มีบริการล่ามอาสาสมัครให้ความช่วยเหลือ

Hoạt động phiên dịch hành chính tình nguyện

Penerjemah suka rela akan membantu penerjemahan yang bersifat administratif

यदि हजुरहरुलाई जापानी भाषा बोल्न तथा लेख्न समस्या भएमा प्रशासनिक स्वयंसेवकहरुले मद्दत गर्नेछन्।

Des interprètes administratifs bénévoles peuvent vous aidez

سوف يساعدكم المترجمون المتطوعون في الإجراءات الإدارية

市役所などで手続きや相談をするときに通訳が必要な場合は
吹田市国際交流協会の通訳ボランティアがいっしょに行ってお手伝いします。

通訳できるところ

- 吹田市役所 ●出張所（山田・千里丘・千里） ●保健センター
- 吹田市立幼稚園・保育園・小学校・中学校、吹田市教育委員会
- 吹田市の公共施設（図書館・公民館など） など

通訳できる内容

いろいろな手続き・説明・相談 ※病院、授業や講演会の通訳はできません

通訳できる言語

- 英語 ●中国語 ●韓国朝鮮語 ●タイ語 ●ベトナム語
- インドネシア語 ●ネパール語 ●フランス語 ●アラビア語

費用

無料

申込み

利用したい日の5日前までに、利用したい窓口で予約してください。

(公財) 吹田市国際交流協会
Suita International Friendship Association (SIFA)
〒565-0862 吹田市津雲台1-2-1 千里ニュータウンプラザ6F
TEL 06-6835-1192 E-mail info@suita-sifa.org
URL <http://suita-sifa.org/> (日本語 English 中文 한국어)



English

If you require any interpretation for administrative procedures or consultations at the City Offices or such, SIFA's volunteer interpreters are available to assist you.

●Available at: Suita City Office and branches (Yamada, Senrioka and Senri), Suita Municipal Health Center, Suita Municipal Kindergartens, Preschools, Elementary Schools and Middle Schools, Suita Municipal Board of Education, other public facilities in Suita

(such as libraries, community centers) etc.

●Available for: Various procedures, explanations and consultations/ counseling at the above facilities.

※Interpreters are not available for hospitals, school classes, and lectures.

●Cost: Free

●How to apply: Make a reservation at the place where you will require an interpreter at least 5 days before your actual visit.

ภาษาไทย

หากคุณต้องการล่ามเพื่อช่วยเรื่องเอกสารหรือขอรับคำปรึกษาที่ว่าการอำเภอ ล่ามอาสาสมัครจากSIFA(สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศเมืองซูิตะ)จะไปด้วยกัน เพื่อให้ความช่วยเหลือ

●สถานที่ที่ไปแปลภาษาได้ : ที่ว่าการอำเภอเมืองซูิตะและสาขา(ยามาดา เซ็นริโอคา และเซ็นริ) ศูนย์สุขภาพซูิตะ

โรงเรียนอนุบาล ประถมและมัธยมต้นของรัฐเมืองซูิตะ คณะกรรมการการศึกษาเมืองซูิตะ สถานที่อำนวยความสะดวกสาธารณะ

เมืองซูิตะ(ห้องสมุด ศูนย์ชุมชน และโรงเรียน) ฯลฯ

●เนื้อหาที่แปลภาษาได้ : ขั้นตอนการดำเนินการรับฟังคำอธิบาย และการรับคำปรึกษา ※ไม่สามารถแปลภาษาที่โรงพยาบาล ในห้องเรียนและห้องบรรยายได้

●ค่าธรรมเนียม: ฟรี

●วิธีการขอล่ามอาสาสมัคร : กรุณานัดที่ประชาสัมพันธ์ของฝ่ายที่ต้องการติดต่อ ล่วงหน้าอย่างน้อย 5 วัน

Bahasa Indonesia

Jika Anda memerlukan penerjemahan untuk prosedur administratif atau konsultasi di kantor-kantor kota atau lainnya, penerjemah sukarela SIFA siap membantu Anda.

■Tersedia di: Cabang Kantor Kota Suita (Yamada, Senrioka dan Senri), Pusat Kesehatan Kota Suita, TK, SD dan SMP di kota Suita,

Dewan Pendidikan Kota Suita, fasilitas umum lainnya di Suita (seperti perpustakaan, pusat komunitas), dan lain-lain

■Tersedia untuk: Berbagai prosedur, penjelasan dan konsultasi/konseling pada fasilitas-fasilitas di atas.

※Penerjemah tidak tersedia di rumah sakit, kegiatan belajar-mengajar di sekolah, dan perkuliahan.

■Biaya: Gratis

■Cara pendaftaran: Lakukan reservasi di tempat di mana Anda memerlukan penerjemah setidaknya 5 hari sebelum hari kunjungan Anda

中文

在市政府等办理手续或者商谈的时候，需要口译的情况下，吹田市国际交流协会的口译志愿者将为您服务。

●可以随行口译的地方：吹田市政府、市政府代办处（山田・千里丘・千里）、吹田市立保健中心，吹田市立幼儿园・保育所・小学校・学校、吹田市教育委员会、吹田市的公共设施（图书馆・公民馆等）等

●可以口译的内容：各种手续・说明・商谈

※不能做医院、学校课堂和演讲会的口译

●费用：免费

●申请方法：想要利用的5天前为止，请在想要利用的窗口预约

नेपाली

●अماكن ततुवर फिहा छुमे तुरुमे
बुदिय सुवितु वुवुरुगु (फु यलमुदु, सुनुरु ओकु, सुनुरु), मरुकु सुवु, रुवुतु अतुफल वलहुतुतुतु वलमुदुरुसु अलतुदुतुतु वललुतुतुतु लमुदुतुतु तुदुतुतु ममुदुतु सुवितु, ललुतु तलुतुतुतु लमुदुतु सुवितु, वलमुदुसुतु अतुतु तलुतु तलुतु ममुदु सुवितु (लमुकतुतु, कलकतुतु ललुतु, वललतु) वुतुतुतु

●तुतुतुतु तलुतुतु

अनुव तलुतुतुतु तलुतुतुतु वलतुतुतुतु वललुतुतुतुतु

※लुतु तलुतुतुतु अलतुतुतुतु छुमे तलुतुतुतु फु लमुदुतुतुतु वललुतुतुतु सुवुतु ललुतुतुतु अलुतुतु लमुदुतुतु ललुतुतु

●लमुतु : लमुतु

●तलुतुतु तलुतुतु छुमे : ललुतु तलुतुतु तलुतुतु हलुतु छुमे फु ललुतुतु ललुतुतु अलुतुतुतु अलुतुतुतु तलुतुतु तलुतुतु ललुतुतु छुमे अलुतुतु

français

Si vous avez besoin d'un interprète lorsque vous vous rendez à la mairie pour des démarches ou une consultation, Des interprètes bénévoles de l'Association internationale de Suita City vous accompagneront pour vous aider.

●Endroits où la traduction est disponible
・Mairie de Suita ・Bureau satellites - Yamada, Senrioka, Senri ・Centre de santé

・Jardin d'enfants/Garderie municipale de Suita, école maternelle, école primaire, collège
・Conseil scolaire de la ville de Suita

・Installations publiques dans la ville de Suita (bibliothèques, salles publiques, etc.), etc.

●Contenu interprétable Procédures diverses / explications / consultations * Les interprètes ne sont pas disponibles pour les visite à l'hôpital, les classes scolaires et les conférences.

●Gratuit - Les services d'interprétations son gratuit

●Application: Veuillez faire une réservation à la reception de l'endroit que vous désirez utiliser au moins 5 jours d'avance.

한국어

시청 등에서 행정 절차를 밟으실 때나 상담을 받으실 때, 통역이 필요하시면 스이타시 국제교류협회의 통역 자원봉사자가 함께 도와드립니다.

●통역 가능한 장소 : 스이타시청, 출장소 (야마다, 센리오카, 센리), 스이타 시립 보건 센터, 스이타 시립 유치원, 보육원, 초・중학교, 스이타시 교육위원회, 스이타시의 공공시설 (도서관, 주민 회관 등) 등

●통역 가능한 내용 : 각종 절차, 설명, 상담 ※병원 혹은 수업에서의 통역이나, 강연회에서 의 통역은 하지 않습니다

●비용 : 무료

●신청 : 이용하고 싶으신 날의 5일 전까지 이용하고 싶으신 창구에서 예약해 주십시오

Tiếng Việt

Khi làm thủ tục và tư vấn ở tòa thị chính, trong trường hợp bạn cần người phiên dịch,

phiên dịch tình nguyện của hội hợp tác giao lưu quốc tế Suita sẽ giúp đỡ bạn.

●Nơi phiên dịch: tòa thị chính Suita, văn phòng chi nhánh (Yamada, Senrioka, Senri), trung tâm bảo hiểm, mẫu giáo・nhà trẻ・tiểu học・trung học của Suita, ủy ban giáo dục Suita, cơ sở công cộng Suita (bưu điện, nhà văn hóa công cộng,...)

●Nội dung phiên dịch: các loại thủ tục, giải thích, tư vấn ※chúng tôi không thể phiên dịch nội dung liên quan đến bệnh viện,

trường học hay buổi thuyết trình

●Chi phí: Miễn phí

●Đăng ký: Vui lòng đặt trước năm ngày tại quầy giao dịch muốn sử dụng.

اللغة العربية

यदि तपाईं कुनैपनि प्रक्रिया,परामर्शको लागि सिटी हल (नगरपालिका) मा जाँदा तपाईंलाई भाषा विज्ञको सहयोग चाहिएमा हामीलाई सम्झिनुहोस ।

सुइटा सिटी इन्टरनेशनल एसोसिएसनका स्वयम्सेवी भाषाविज्ञहरु तपाईंलाई मद्दत गर्नका लागि सधै तत्पर छन।

●भाषा अनुवादन गर्न सक्ने स्थानहरु :सुइटा सिटी हल, शाखा कार्यालयहरु (यामादा, सेनरियोका, सेन्नी), स्वास्थ्य केन्द्र, सुइटा नगरपालिका किन्डरगार्टन, नर्सरी स्कूल, प्राथमिक विद्यालय, जुनियर हाई स्कूल, सुइटा शहर शिक्षा बोर्ड, सुइटा शहरमा सार्वजनिक सुविधाहरु (पुस्तकालय, सार्वजनिक हल, आदि), आदि।

● भाषा अनुवादन गरिने बिसयहरु:- विभिन्न प्रक्रियाहरु / स्पष्टीकरण / परामर्श तथापि* अस्पताल,स्कुलका कक्षा तथा भाषण लगायतका लागि भने उपलब्ध हुनेछैन।

●लाग्ने शुल्क:~ निशुल्क

●आवेदन दिने समय :~ कृपया तपाईंले प्रयोग गर्न चाहनुभएको अवस्थामा तथापि, तपाईंले प्रयोग गर्न चाहनुभएको दिनभन्दा कम्तीमा ५ दिन अघि सम्ममा सम्पर्क गर्नुहोला ।